

В. В. Емельянов

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
banshur69@gmail.com

УПОМЯНУТ ЛИ ОБРЯД ОТВЕРЗАНИЯ УСТ В ТЕКСТАХ ГУДЕА? (КАЗУС СТАТУИ R)¹

К 90-летию Олега Дмитриевича Берлева

Статья написана к 90-летию великого русского египтолога Олега Дмитриевича Берлева, который консультировал её автора по египетскому обряду отверзания уст и был заинтересован в сравнительном исследовании аналогичного обряда в Месопотамии. В статье рассматривается казус статуи R Гудеа. Согласно Э. Солльберже, Х. Штайблю и Г. Зельцу, в надписи на этой статуе впервые упомянут обряд отверзания уст. В результате чтения этой надписи по новым фотографиям, любезно предоставленным автору статьи сотрудниками Музея древнего Ближнего Востока при Гарвардском университете (HMANE), показано, что два первых знака в строке IV 4 следует читать не KA.DU₈ «отвержание уст» (как это делали раньше), а du₁₁-gaba, как предложил Д. О. Эдцард в издании корпуса текстов Гудеа (1997). Лексика надписи на Статуе R частично совпадает с лексикой надписи на Статуе E, где написано u₄-du₁₁-gaba; при этом формула du₁₁-gaba получает объяснение в надписи Gudea 99, где стоит u₄-du₁₁-ga-ba «в назначенный день». Таким образом, следует признать, что сведений об обряде отверзания уст у статуи в текстах Гудеа нет. Кроме того, у Гудеа не было божественного статуса, а потому его статуи не могли претендовать на такой обряд при его жизни. Его проводили для статуй обожествлённого Гудеа уже после его смерти в эпоху III династии Ура.

Ключевые слова: Гудеа, Статуя R, обряд отверзания уст, Э. Солльберже, Д. О. Эдцард.

¹ Благодарю профессора Бенджамена Фостера (Йельский университет), который любезно прочел статью перед отправкой в печать и согласился с ее основным выводом. Выражаю сердечную благодарность докторам Эндрю Ричарду Поторффу и Адаму Джонатану Айе (Гарвардский музей древнего Ближнего Востока) за предоставленные фотографии статуи.

V. V. Emelianov

St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia. banshur69@gmail.com

**Is the rite of opening the mouth mentioned in Gudea's texts?
(the case of Statue R)**

On the 90th anniversary of Prof. Oleg D. Berlev

The article is dedicated to the 90th anniversary of Prof. Oleg D. Berlev, a great Russian Egyptologist who used to advise its author on the Egyptian rite of opening the mouth and was interested in a comparative study of the analogous rite in Mesopotamia. The article deals with the case of Gudea's Statue R. According to E. Sollberger, H. Steible and G. J. Selz, the inscription on the statue contains the first mentioning of the rite of opening the mouth. Based on the reading of this inscription from its new photographs, kindly provided to the author of the article by the researchers from the Harvard Museum of the Ancient Near East (HMANE), it is shown that the first two characters of Line IV 4 should be read *du₁₁-gaba*, as it was proposed by D. O. Edzard in his edition of Gudea's texts (1997), rather than *KA.DU₈* 'the opening of the mouth' (as it used to be read before). The vocabulary of the inscriptions on Statue R partially coincides with that on Statue E, where *u₄-du₁₁-gaba* is written, and the *du₁₁-gaba* formula is explained from Gudea's Inscription 99, where *u₄-du₁₁-ga-ba* 'on the appointed day' is written. Consequently, it should be recognized that no information about the rite of opening the statue's mouth is contained in Gudea's texts. Besides, Gudea did not enjoy a divine status; therefore, he could not claim that such a rite be held for his statues during his lifetime, as it had been assigned for the statues of the deified Gudea after his death in the era of the Third Dynasty of Ur.

Keywords: Gudea, Statue R, the rite of opening the mouth, E. Sollberger, D. O. Edzard.

Мое общение с великим русским египтологом О. Д. Берлевым продолжалось 8 лет (1992–2000). После написания дипломной работы «Заклинание как часть шумерского обряда освящения воды» я занялся изданием заговора на освящение воды, содержавшегося в шумеро-аккадском тексте обряда омовения и отверзания уст бога (Emelianov 1993: 247–264). Следовало проверить, насколько месопотамский ритуал отличается от египетского. С этой целью я обратился за консультацией к О. Д. Берлеву. В 1992–1993 гг. мы разобрали египетские надписи на жертвенниках, имевшие отношение к освящению воды, и источники, связанные с обрядом отверзания уст. Я познакомил Берлева со всеми известными мне текстами обряда на аккадском языке. После этого Олег Дмитриевич, понимая, что сравнительная статья Блэкмана (Blackman 1924: 47–59) устарела, вы-

сказал пожелание, чтобы я написал сравнительное исследование египетского и месопотамского обрядов отверзания уст на новых материалах². Однако я отказался от этого предложения, предпочтя углубленное исследование клинописных источников, и через некоторое время опубликовал полный перевод вавилоно-ассирийского обряда (Emelianov 2003: 154–161, 286–291). А затем заинтересовался проблемой существования обряда в шумерских источниках.

Если в эпоху III династии Ура обряд назывался только *ka-du₈-ha* «отверзание уст», то в текстах I тыс. до н. э. его полное название записывалось: KA.LUH.U₃.DA KA.DUH.U₃.DA «об омовении уст, об отверзании уст» (шум.) = *mīs pī pīt pī (ilī)* «омовение уст, отверзание уст (богов)» (акк.) (Walker, Dick 2001: 8–20). Обряд был связан с изготовлением новой статуи божества и состоял из трёх частей:

1) вынесение статуи бога из мастерской и её разлучение с мастерами;

2) consecрация статуи на берегу реки и заговоры на вхождение божества в статую;

3) внесение статуи в храм и её «социализация» среди статуй других богов.

Отдельные формулы и предметы данного обряда известны из заговоров начиная ещё со старошумерского времени (Cunningham 1997: 75, 163). Как показали К. Уокер и М. Дик, издатели текстов обряда, важнейшим его действием было омовение уст статуи, для которого специально освящали воду. Впро-

² Хорошо известно, что египтолог О. Д. Берлев после окончания ЛГУ был ассистентом академика В. В. Струве и писал для него карточки по ономастике раннединастического Лагаша. Однако заслуживает внимания примечание 63 к статье Струве «К проблеме частного землевладения в Шумере»: «О. Д. Берлев продолжает свою кропотливую работу над анализом содержания документов хозяйственной отчетности архива храма богини Баба» (Струве 1959: 22). Из примечания следует, что Берлев работал не только над росписью данных по карточкам, но и над анализом их содержания. Это как минимум означает, что Струве учил Берлева шумерскому языку и что Берлев избрал свою методику росписи египетских имен собственных Среднего царства на карточки в результате учебы у Струве. Поэтому неудивительно, что Берлев, читавший и по-египетски, и по-шумерски, предложил мне написать сравнительное исследование обряда по источникам Месопотамии и Египта. Сам он при наличии свободного времени, несомненно, справился бы с такой задачей.

чем, такого омовения заслуживали статуи не только богов, но и людей: для этой цели в шумерских храмах существовало *ki-a-na* «место напоения водой» — иначе говоря, место поминовения умерших, которым туда приносили еду и питьё.

Впервые о расположении статуи в месте поминовения мы узнаём из хозяйственного текста 3-го года Лугаланды (Allotte de la Fuÿe, 1912, *Tabl.* 53: II 10, IX 11–14), однако проводимые обряды там не упомянуты. Мы знаем о них только из надписей на статуях и цилиндрах Гудеа. В надписи на Статуе В правителя сказано, что она будет стоять в «месте напоения водой», а в тексте Цилиндра А есть эпизод, когда правитель поворачивает статуи существ, убитых богом Нингирсу в сражении с Асагом, ртами к «месту напоения водой» и тем самым обеспечивает их поминовение (St. В VII: 55; *Cyl.* А XXVI: 15–16; Edzard, 1997: 36, 85).

Встаёт вопрос о том, есть ли обозначение обряда отверзания уст в самих надписях Гудеа. До сих пор Э. Солльберже, Х. Штайбль и Г. Зельц давали на этот вопрос смелый ответ: в 4-й строке IV-й колонки Статуи R Гудеа сочетание знаков KA.DU₈ можно прочесть как «отверзание уст», из чего следует, что данная статуя правителя прошла обряд, характерный для статуй богов. В этом случае упоминание названия обряда на Статуе R можно было бы считать самым ранним для всего корпуса клинописных текстов, однако такое чтение нуждается в проверке: для этого необходимо подробно изучить сам шумерский памятник со всеми его надписями.

В конце 1930-х годов профессор Р. Х. Пфайффер приобрёл у неустановленного лица для Harvard Semitic Museum (ныне HMANE) диоритовую статуэтку высотой 185 мм (110 мм по бокам, 65 мм сзади, 50 мм спереди), позже условно названную «Gudea R». Она изображает человека, одетого в юбку, со скрещёнными на груди руками в сидячей позе; голова и часть правой руки с предплечьем не сохранились. На левой стороне тела и на спине, а также на задней части сиденья есть надписи, в которых можно найти имя Гудеа, правителя II династии Лагаша (около 2143–2123 годов до н. э.). Из наличия имени Гудеа можно заключить, что статуэтка изображает именно его.

Первые фотографии памятника даны в книге А. Парро (Parrot 1948: 171, pl. XVII). Первое издание транслитерации надписей на статуе и её качественные фотографии с трёх ракурсов (слева, спереди и справа) дал Э. Солльберже (Sollberger 1956: 11–13). В дальнейшем анализ и переводы надписей на

статуе публиковали Х. Штайбль и Д. О. Эдцард (Steible 1991: I 240–243, II 79–84; Edzard 1997: 59–60). Коллацию фрагментов для издания Эдцарда сделал П. Стайнкеллер. Транслитерация надписей на этой статуе имеется в базе данных CDLI. Однако до сих пор не опубликованы современные фотографии всех надписей на статуе. По моей просьбе, их сделали сотрудники HMANE доктор Эндрю Ричард Поторфф и доктор Адам Джонатан Айа, которые любезно прислали мне фотографии для исследования текстов. Они же сообщили, что музейный номер статуэтки HSM 8826 изменился на HMANE.1936.5.1. Руководствуясь цветными фотографиями хорошего качества, можно теперь дать новую транслитерацию к тексту Статуи R Гудеа с переводом и комментарием.

(Надпись на спине)

I

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Gu ₃ -de ₂ -a | Гудеа — |
| 2. ensi ₂ | Энси |
| 3. Lagaš ^{ki} | Лагаша; |
| 4. sipa zi inim gi-na | Праведный Пастырь, верный приказам |
| 5. ^d Nin-ĝir ₂ -su-ka-ke ₄ | (бога) Нингирсу; |
| 6. lu ₂ be ₆ -lu ₅ -da dingir-re-ne-ke ₄ | человек, что обряды богов исполняет. |
| 7. si bi ₂ -sa ₂ -sa ₂ -a | исполняет. |
| 8. u ₄ E ₂ -ninnu | Когда (храм) Эннину |
| 9. [^d]Nin-ĝir ₂ -su-ka | (для бога) Нингирсу |

II

- | | |
|--|--|
| 1. in-du ₃ -a-ta | он построил — |
| 2. Nam-ha-ni gala-mah | Намхани, главному певчому |
| 3. Munus-gil-sa-a-ka-ra | (дома) Мунусгильса, |
| 4. ku ₃ -babbar zabar | (с тем чтобы за) серебром, бронзой, |
| 5. dusu sahar-ra | корзинами с землёй |
| 6. u ₃ niĝ ₂ en-na gal ₂ -la-aš | и за всем остальным имуществом |
| 7. e ₂ -a-na lu ₂ nu-ku _x -ku _x -de ₃ | в дом его никто не входил, |
| 8. ama-ar-gi ₄ -bi mu-[ĝar] | «Возвращение к матери» он [дал]. |
| 9. mu-bi-a 6(bur ₃) gibil E [?] -gaba GAN ₂ | В год этот шесть буров новой земли на поле Эгаба |
| 10. inim mu-na-gi | он за ним закрепил. |

III

1. [...]
2. [...] [X X X X X]
3. NI [...] [x]
4. TUR [...] U[R ...]
5. m[u ...]

6. m[u ...]
 7. [...] (Надпись на задней части сиденья)
IV
 3. E₂-Munus-gil-sa-a-ka в Эмунусгильса
 4. DU₁₁.GABA mu-[na]-ni-DU в назначенный день он ему (её) воздвиг.
 5. alan-ba У статуи этой
 6. [Gu₃]-de₂-a ma-[ba[?]] «Гудеа мне дал (?)» —
 7. mu-bi имя её.

I 1-3 Надпись на спине указывает на человека, которого изображает статуэтка. Текст начинается не с имени бога, которому она посвящена (как в большинстве случаев в корпусе надписей на статуях Гудеа), а с имени самого правителя. Посвятительной формулы у неё нет.

I 4-5 KA (inim) gi-na-^dNin-ĝir₂-su-ka-ke₄ «Истинное слово Нингирсу» я понимаю как «верный приказам (бога) Нингирсу».

Впервые этот эпитет встречается в надписи Энметены, обозначая твёрдое слово бога:

^dEn-lil₂ lugal kur-kur-ra ab-ba dingir-dingir-re₂-ne-ke₄
 inim gi-na-ni-ta ^dNin-ĝir₂-su₂ ^dSara₂-bi ki e-ne-sur³ «Энлил, царь стран, отец богов, своим истинным словом между Нингирсу и Шарой границу провёл» (Ent. 28: I 1–7).

В надписи Урукагины сказано:

^dBa-U₂ du₁₁-ga-Uru-inim-gi-na-ka mu-gi «Бау слово Урукагины сделала истинным» (Ukg. 49: 1; Behrens, Steible 1983: 137).

Однако в надписи на Статуе Е Гудеа читаем:

^{gis}dur₂-ĝar Lagaš^{ki}-ka suhuš-bi gi-na-da Gu₃-de₂-a ensi₂ Lagaš^{ki}-ka ĝidru inim gi-na šu-na ĝal₂-la-da «Чтобы основание трона Лагаша укрепить, в руку Гудеа, энси Лагаша, скипетр истинного слова вложить» (E VIII: 2–8).

К. Леммерхирт приводит аккадские эквиваленты из силлабариев: lu₂-inim-gi-na = *kat-tu-[u]* «Garant», «the one who guarantees»⁴ (Lämmerhirt 2010: 104), inim-gi-na = *a-wa-tu[m ki-* «verlässliches Wort»⁵, антоним

³ Здесь и далее транслитерации шумерских царских надписей даются по фото- и автографиям табличек в CDLI с учётом транслитераций в соответствующих томах RIME и в базе шумерских царских надписей ETCSRI.

⁴ «Поручитель» (нем.), «тот, кто даёт гарантию» (англ.).

it-tum]
 inim-gi-na = *sa-na-qu ša a-wa-tim* inim-hul «злое слово»;
 «zuverlässig in Bezug auf des Wort»⁶ (Lämmerhirt 2010: 110–111).

I 6-7 Существительное *biluda*, по-видимому образованное от акк. *bēlūtum* «власть» (Steiner 2003: 633), впервые встречается в надписях на конусах Урукагины:
bi₃-lu₅-da ud-bi-ta e-me-am₆ «порядок прежний был таков» (Ukg. IV 7: 26–28; Behrens, Steible 1983: 275–276).

В следующий раз мы находим его только в тексте Статуи E:
bi₃-lu₅-da^d Ba-U₂ nin-a-na-še₃ en₃ im-ma-ši-tar «к обрядам Бау, своей госпожи, с почтением он отнёсся» (Gudea E II: 5–8).

Позже это слово станет аккадским *pilludū* и будет употребляться в значении «ритуал» (CAD P: 377–378).

I 8– II 1, 9 Известна датировочная формула 10-го года правления Гудеа:

mu e₂-^dNin-ġir₂-su-ka ba-du₃-a «год(, когда) храм (для) Нингирсу был построен» (RTC 221; Maiocchi, Visicato 2020: no. 16, 495⁷).

Сообщение о том, что привилегии даны жрецу именно в этот год (*mu-bi-a*), сразу после окончания строительства храма, позволяет датировать памятник 10-м годом, т. е. 2133 годом до н. э. по средней хронологии.

II 2 *Nam-ha-ni gala-mah* «главный певчий Намхани» — имя, которое встречается в корпусе текстов CDLI ещё трижды:

- (1) ITT 4, главный певчий Намхани
07291 получает льняную одежду в Гирсу (II династия Лагаша);
- (2) PDT 1, главный певчий Намхани (47-й год правления
0423 живёт в Дрехеме Шульги);
- (3) S000220 личная печать: «Лугаль-мелам, сын Намхани — главного певчего Ура» (эпоха Амар-Суэна).

В первом случае можно было бы думать, что Намхани, живший в Гирсу при Гудеа, и был тем самым Намхани, привилегии которому

⁵ «Честное слово», «надёжное слово» (нем.).

⁶ «Тот, кто держит слово», «хозяин своего слова» (нем.).

⁷ <http://cdli.ucla.edu/tools/yearnames/HTML/T4K2.htm>

прописаны на статуэтке. В остальных случаях речь, скорее всего, идёт о его тѣзках с тем же титулом, так как время Гудеа отстоит от конца правления Шульги более чем на полвека.

- П 3 Намхани — главный певчий храма, название которого, E₂-munus-gil-sa «дом драгоценной Женщины», встречается в полном виде всюду, кроме данной строки [согласно ETCSRI, Ur-Ningirsu I, Shulgi: 13–14; Shulgi: 2032]. Знак E₂ здесь не выписан. Храм был построен в Гирсу в честь богини Нинмарки, о чём свидетельствует надпись Ур-Нингирсу I:
- | | |
|---|-------------------------------|
| ^d Nin-mar-ki munus sag ₉ -ga | «(Для) Нинмарки, прекрасной |
| dumu-saĝ ^d Nanše-[ra] Ur- | женщины, первородной дочери |
| ^d Nin-ĝir ₂ -[su] ensi ₂ Lagaš ^{ki} - | Нанше, Ур-Нингирсу, энси |
| [ke ₄] E ₂ -munus-gil-sa-ka- | Лагаша, её (храм) Эмунугильсу |
| [ni] mu-na-[du ₃] | построил». |
- П 4-8 Далее идёт юридическая лексика, которая встречается только в надписях Энметены и на конусах Урукагины. Шум. ama-gi₄ «возвращение к матери» = акк. *andurāru* «освобождение (от налогов), свобода». Контекст из надписи Энметены — наиболее ранний:
- | | |
|---|----------------------------------|
| ^d Nanše E ₂ -engur-ra-zu ₂ - | «(Для) Нанше (храм) Э-энгурра- |
| lum-ma mu-na-du ₃ mu-ni- | зулумму он построил, ей |
| tum ₂ ama-gi ₄ -Lagaš ^{ki} [e]- | преподнёс; „возвращение к |
| ĝar ama dumu i ₃ -ni-gi ₄ | матери“ (для) Лагаша он |
| dumu ama i ₃ -ni-gi ₄ ama- | установил: мать к сыну своему |
| gi ₄ -še-ur ₅ -ka e-ĝar u ₄ -ba | вернулась, сын к матери своей |
| En-me:te-na-ke ₄ ^d Lugal-e ₂ - | вернулся. „Возвращение к матери“ |
| muš ₃ -ra E ₂ -muš ₃ -pa ₅ -ti-bir ₅ - | для выплаты долгов по зерну в |
| ra ^{ki} -ka<...>mu-na-du ₃ ki- | рост он установил. Когда |
| be ₂ mu-na-gi ₄ dumu-Unug ^{ki} | Энметена для Лугальэмуша (храм) |
| dumu-Larsa ^{ki} dumu-Pa ₅ -ti- | Эмуш в Бад-Тибире <...> |
| bir ₅ -ra-ka [ama]-gi ₄ -bi e- | построил, на место его вернул, — |
| ĝar ^d Innīn-ra Unug ^{ki} -še ₃ šu- | для сыновей Урука, Ларсы и Бад- |
| na i ₃ -ni-gi ₄ ^d Utu-[ra] | Тибиры „возвращение к матери“ |
| Larsa ^{ki} -še ₃ šu-na i ₃ -ni-gi ₄ | он установил: к Инанне в Урук |
| ^d Lugal-e ₂ -muš ₃ -r[a] E ₂ - | вернул, к Уту в Ларсу вернул, к |
| muš ₃ -še ₃ šu-na i ₃ -ni-gi ₄ | Лугальэмушу в Эмуш вернул» |
| | (Ent. 79, 3: 6 – 6: 6). |
- Три разноплановых факта — (1) восстановление старого храма, (2) отмена долговых обязательств по выплате ячменём с процентами, (3) освобождение и возвращение домой граждан других городов — здесь не просто отождествляются, а ставятся в каузальную зависимость. То же читаем и в текстах конусов Урукагины:
- | | |
|--|----------------------------------|
| dumu-Lagaš ^{ki} ur ₅ -ra ti-la | «Сыновей Лагаша от процентов |
| gur-gub-ba še-si-ga ni ₃ - | (по долгу) жизни, „меры положен- |

zuh-a saġ-ġiš-ra-a e₂-eš₂-bi ной“ „насыпания зерна“⁸, воров-
e-luh ama-gi₄-bi e-ġar ства, убийства, заключения он
очистил, их „возвращение к
матери“ установил» (Ukg. 4 XII:
14–22 = 5 XI: 12–29).

Это означает, что в одно и то же время преступники были амнистированы, а добропорядочные граждане освобождены от долгов и повинностей. Представление о том, что всё сущее возвращается к своему первоистоку, в равной мере распространялось и на явления природы: ср. шумерское наименование ночи u₄-ama-bi-še₃-gi₄-a «возвращение дня к своей матери» (акк. *līlīātum*) (АНw: 552). Там же сказано: saġġa GAR kiġi₆ ama ukur₃-ra₂ nu-kur_x(DU)-kur_x(DU) «администратор храма в сад матери бедняка не входил» (Ukg. 4 XI: 17–19). Таким образом, речь идёт об освобождении главного певчего Намхани от поборов и отъёма имущества в пользу государства. Dussu (другое чтение dupšik; букв. «строительная корзина») — форма налога, который взимали с храмовых администраторов (Ukg. 4 IX: 2).

II E.GABA — название поля (букв. «канал-грудь»). Один бур = 9–10 64 800 м² (CAD B: 339): следовательно, согласно надписи, Намхани получил от Гудеа 64 800 × 6 = 388 800 м² новой земли, т. е. чуть больше ³/₈ км² (почти 39 гектаров).

IV 4 Написано DU₁₁.GABA mu-[na]-ni-DU. Э. Сольберже и Х. Штайбль прочли DU₁₁.GABA как ka-du₈ («die Mundöffnung»), а всю строку транскрибировали так: ka-du₈ mu-[na]-ni-gub (Sollberger 1956: 12; Steible 1991: 242). Основываясь на таком чтении, Г. Зельц развил идею о переносе обряда отверзания уст, возникшего при Гудеа, на отверзание уст статуям Гудеа во время III династии Ура (Selz 1997: 177, 200, прим. 202). Чтение Штайбля — Зельца было закреплено в CDLI как общепринятое с переводом: «a (statue's) Mouth Opening (ritual) he set up for him»⁹. Однако Д. О. Эдзард понял строку иначе, прочитав её буквально du₁₁-gaba, и перевёл: «on the appropriate (day)»¹⁰ (Edzard 1997: 60), но свой перевод он не пояснил. Новейшая электронная база данных по шумерским царским надписям (ETCSRI) соглашается с переводом Эдзарда:
<ud> dug₄-gaba mu-[na]- «He set it up for her¹¹ in the E-
ni-gub minus-gisa on the appointed day»¹².

⁸ Термины, обозначавшие разные виды взяток, которые общинники давали чиновникам и жрецам.

⁹ «(ритуал) Отверзания Уст (у статуи) он ему установил» (англ.).

¹⁰ «в надлежащий день» (англ.).

¹¹ Шумерский префикс дательного падежа 3 л. ед. ч. -na- «ему» употреблен либо в отношении Гудеа (как считает CDLI), либо в

Если прочесть du_{11} -gaba буквально, то получим «слово-грудь», что нелепо. Чтобы понять логику Эдзарда, нужно просмотреть в системе электронного поиска все места в его книге, где дан перевод «the appropriate day». Таких мест три, и второе — это колонка IX Статуи Е, где написано:

$u_4 du_{11}^1$ (SAG)-gaba i_3 - du_3 (IX 3) «On the appropriate day I set to work»¹³ (Edzard, 1997: 46).

Здесь опять непонятно, в чём смысл слова gaba «грудь», хотя сама фраза «день слова» уже ясна. Полностью картину проясняет третий пример, и это не статуя самого Гудеа, а короткая надпись Ниналлы — его жены, которая ради своей и его жизни посвятила женскую статуэтку неизвестной богине (Gudea: 99). Дословно она переводится так:

alan-ba / nin- $\dot{g}u_{10}$ gu_3 ma-de₂ / «у статуи этой „Госпожа моя! Ты
 $u_4 du_{11}$ -ga-ba (< u_4 - du_{g_4} -a-bi-a) меня призвала — (и) в назначен-
 i_3 - du_3 / mu-bi. ный день я (её) воздвигла“ имя её»
 (Edzard, 1997: 180).

Дополнительными аргументами в пользу такой интерпретации могут служить два факта: во втором слове шумерского названия обряда (ka-duh) окончание может быть ka- du_8 -ha, но не ka- du_8 [Selz, 1997: 177]; все исследователи, читавшие этот текст, единодушны в том, что глагол gub «стоять» в применении к обрядам не использовался. А поскольку орфография в надписях Гудеа нерегулярна, то можно предположить, что знак DU с чтением gub мог означать du_3 «возводить». В этом случае получаем:

(u_4) - du_{11} -ga-ba mu-na-ni- «В назначенный день он ему там её
 du_3 воздвиг».

IV 6 Исходя из логики текста и количества места в строке, глагол в форме ma-[ba?] «мне дал (?)» восстанавливается условно. По смыслу здесь должно быть: либо «Гудеа дал мне всё это», либо «Гудеа меня освободил».

Согласно хронологии всех известных статуй Гудеа, предложенной Х. Штайблем, их можно разделить на две большие группы: раннюю и позднюю. В раннюю группу входят статуи М, N и O, выполненные не из диорита и снабжённые посвяти-

отношении богини Нинмарки (как полагает переводчик ETCRSI). В шумерском нет категории рода, а надпись в колонке III разбита, поэтому уточнение пока невозможно. Переводя «ему», мы полагаем, речь о возведении статуи в честь Гудеа, пожаловавшего жрецу привилегии. Переводя «ей», мы допускаем, что статуя была отнесена в храм Нинмарки.

¹² «В назначенный день в Эмунусгисе он для неё установил» (англ.).

¹³ «В надлежащий день я к работе приступил» (англ.).

тельными формулами. В позднюю группу входят диоритовые статуи: из них на статуях А–К посвятельные формулы есть, а на статуях Q и I — нет (Steible, 1994: 103).

Штайбль не поддерживает идею о том, что статуя (а по сути статуэтка) R изображает Гудеа: «Статуя R, доставленная в Гарвардский Семитский Музей в результате торговли произведениями искусства, упоминает Гудеа, но представляет собой статуэтку гала-маха по имени Намхани высотой всего 18,5 см, поэтому её здесь можно игнорировать» (Steible 1994: 83). Иначе говоря, он полагает, что статуэтка изображает вовсе не Гудеа в сидячей позе, а Намхани — верховного певца, получившего привилегии от правителя. Однако это вряд ли возможно: ведь надписанные скульптурные изображения жрецов III тыс. до н. э., у которых не было статуса правителей, до нас не дошли. Применяя к статуэтке R хронологию Штайбля, можно предположить, что если не её изображение, то по крайней мере надпись, дублирующая лексику большой Статуи E, относится к первой подгруппе второй группы.

По сути, статуэтка с изображением Гудеа — это охранный грамота для Намхани. Судя по её небольшому размеру, она должна была стоять в Эмунусгильсе, храме богини Нинмарки, в качестве адоранта и молиться за сохранение того статуса, которым правитель Гудеа одарил своего главного певчего. Создавая статуэтку, резчик использовал не только текстовые клише надписей Урукагины, но и лексику статуи E самого Гудеа. Первое весьма существенно, так как религиозно-правовые категории, присутствующие в текстах конусов Урукагины, не встречаются во всём корпусе текстов Гудеа больше нигде, кроме текста статуи E.

По-видимому, тексты статуй E и R связаны между собой. Не исключено, что их обе создал в одно время один мастер, который мог делать работу со слуха: в частности, в одном случае он писал $u_4-du_{11}-ga-ba$ как $du_{11}-gaba$, а в другом (перепутав знак) — как $u_4-sag-gaba$; или в одном случае писал du_3 , а в другом — du . В известных нам хозяйственных текстах событие, описанное в тексте статуи R, не отражено. Площадь подаренной земли велика, а размер статуэтки, содержащей текст дарения, очень мал. При этом нужно иметь в виду, что Гудеа не царь, чтобы дарить жрецам земельные владения. И это делает сообщаемые в надписи сведения сомнительными.

Таким образом, перечтение строки IV 4 приводит нас к заключительному выводу о том, что во всём корпусе текстов

Гудеа термин для обряда отверзания уст отсутствует. С одной стороны, мне до сих пор не попадалось ни одного примера, когда глагол *gub* «стоять» использовался бы в контексте проведения обряда, — и это я считаю филологическим аргументом в пользу данного решения. С другой стороны, у Гудеа не было прижизненного статуса бога, поэтому обряд омовения и отверзания уст его статуям не полагался, — это я считаю дополнительным, историческим аргументом. Богом Гудеа был признан лишь после смерти, поэтому достоверные сведения об обряде омовения уст у его статуй дошли до нас не ранее чем от эпохи III династии Ура.

Список сокращений

- AHw: W. von Soden. *Akkadisches Handwörterbuch*. Wiesbaden, 1958–1981
- CAD: *Chicago Assyrian Dictionary*. 1956–2010
- CDLI: Cuneiform Digital Library Initiative.
URL: <http://cdli.ucla.edu>
- ETCSRI: The Electronic Text Corpus of Sumerian Royal Inscriptions.
URL: <http://oracc.museum.upenn.edu/etcsri/>
- FAOS: Freiburger Altorientalische Studien
- HMANE: Harvard Museum of the Ancient Near East
- ITT: Inventaire des tablettes de Tello
- PDT: M. Çig / H. Kizilyay / A. Salonen. *Die Puzris-Dagan-Texte der Istanbuler Archaologischen Museen Part 1 = texts 1–725*. Helsinki, 1956
- RIME: The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Early Periods. Toronto 1990–
- RTC: Thureau-Dangin F. *Recueil de tablettes chaldéennes*. Paris: Ernest Leroux, 1903
- SAALT: State Archives of Assyria Literary Texts. Helsinki, 2001–

Библиография

- Allotte de la Fuÿe, F. M. 1912: *Documents présargoniques*. Paris.
- Behrens, H., Steible, H. 1983: *Glossar zu den altsumerischen Bau — und Weihinschriften*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag. [FAOS: 6].
- Blackman, A. M. 1924: The Rite of Opening the Mouth in Ancient Egypt and Babylonia. *The Journal of Egyptian Archaeology*. Vol. 10, No. 1. 47–59.
- Cunningham, G. 1997: *Deliver Me from Evil: Mesopotamian Incantations 2500–1500 BC*. Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico.
- Edzard, D. O. 1997: *Gudea and His Dynasty*. Toronto, Buffalo, London [RIME 3/1].

- Emelianov, V. V. 1993: [Sumerian Liturgy of the Water Consecration, Based on Fragments of the Assyrian Ritual *mīs pī* [CT XVII: 38–41]. *Peterburgskoye Vostokovedeniye* 4. 247–264.
- Емельянов, В. В. 1993: Шумерская литургия водосвятия по фрагментам ассирийского ритуала *mīs pī* [CT XVII: 38–41]. *Петербургское востоковедение* 4. 247–264.
- Emelianov, V. V. 2003: *Ritual v drevnej Mesopotamii* [Rituals of Ancient Mesopotamia]. St.-Petersburg: Peterburgskoye vostokovedeniye.
- Емельянов, В. В. 2003: *Ритуал в древней Месопотамии*. СПб.: Петербургское востоковедение.
- Lämmerhirt, K. 2010: *Wahrheit und Trug. Untersuchungen zur altorientalischen Begriffsgeschichte*. Münster: Ugarit Verlag.
- Maiocchi, M., Visicato, G. 2020: *Administration at Girsu in Gudea's Time*. Venezia: Edizione Ca Foscari.
- Parro, A. 1948: *Tello. Vingt Campagnes de Fouilles (1877–1933)*. Paris: Albin Michel.
- Selz, G. J. 1997: The Holy Drum, the Spear and the Harp: Toward an Understanding of the Problems of Deification in Third Millennium Mesopotamia. In: I. L. Finkel and M. J. Geller (eds). *Sumerian Gods and their Representations*. Groningen. 167–209.
- Sollberger, E. 1956: Selected Texts from American Collections. *Journal of Cuneiform Studies*. Vol. 10, No. 1. 11–31.
- Steible, H. 1991: *Die neusumerisehen Bau- und Weihinschriften*. 2 vols. Stuttgart: Steiner. [FAOS: 9].
- Steible, H. 1994: Versuch einer Chronologie der Statuen des Gudea von Lagaš. *Mitteilungen der Deutschen Orient Gesellschaft* 126. 81–104.
- Steiner, G. 2003: Akkadische Lexeme im Sumerischen. In: *Semitic and assyriological studies: presented to Pelio Fronzaroli by pupils and colleagues*. Wiesbaden: Harrasowitz. 630–647.
- Struve V. V. 1959: [On the Problem of Private Land Ownership in Sumer]. *Vestnik drevnej istorii* 4. 13–23.
- Струве В. В. 1959: К проблеме частного землевладения в Шумере. *Вестник древней истории* 4. 13–23.
- Walker Ch., Dick M. 2001: *The Induction of the Cult Image in Ancient Mesopotamia. The Mesopotamian Mis Pi Ritual*. Helsinki. [SAALT: 1].